

GLV-CIM/SMGS

Handbuch Frachtbrief CIM/SMGS

vom 1. September 2006

8. Nachtrag vom 9. Februar 2010

Dieser Nachtrag enthält:

- die neuen Seiten 1/2 der Anlage 4,
- die neuen Seiten 3/4 der Anlage 9.

Infolge der Entscheidung der Generalversammlung vom 5. November 2009 fertigt das Generalsekretariat Nachträge nicht mehr in Druckform an. Wir bitten Sie daher, diese in erforderlicher Stückzahl selbst auszudrucken und das entsprechende Dokument in Ihren Ordnern zu aktualisieren.

Die Änderungen sind am Rand gekennzeichnet.



Anlage 4
(Zu den Punkten 14.1, 25)

Verzeichnis der Anschriften der Dienste, an welche die Bewilligungs- und Vereinbarungsanträge für die Sendungen zu richten sind

A. Bewilligungen gemäss den Punkten 14.2.1 bis 14.2.4 dieses Handbuchs

Unternehmen	Abkürzung
Weissrussische Eisenbahn	BC
Adresse: Lenin Strasse, 17, Minsk, 220030 Republik Weissrussland <u>Dienststelle Güterbeförderungen (M Bel)</u>	<u>Dienststelle für Güterbeförderungen und Aussenwirtschaftsbeziehungen</u>
TEL.: (+375) 17 225 49 04	(+375) 17 225 46 22 (+375) 17 225 46 13
FAX: (+375) 17 225 49 23	(+375) 17 225 46 12 (+375) 17 225 46 19
E-Mail: dgnal@upr.mnsk.rw.by	mpa@upr.mnsk.rw.by moi@upr.mnsk.rw.by
Bemerkungen: Bewilligungen gemäss den Punkten 14.2.1 a), b), c) und d)	Bewilligungen gemäss den Punkten 14.2.1 e), f), g), h), 14.2.2, 14.2.3 und 14.2.4
Unternehmen	Abkürzung
„Bulgarische Staatseisenbahnen“ EAD	BDZ EAD
Adresse: Sofia, 1080 Ivan Vazov Strasse 3 „BDZ-Güterbeförderungen“ EOOD Direktion „Betrieb und technische Unterhaltung“	
TEL.: (+359) 2 932 41 95; Mobile: (+359) 887572906	
FAX: (+359) 2 987 03 17	
E-Mail: danibd@bdz.bg	
Unternehmen	Abkürzung
Kirgisische Eisenbahn	KRG
Adresse: Leo Tolstoi Strasse 83, Bischkek, 720009 Kirgisische Republik Abteilung für Güterverkehr und kommerzielle Tätigkeit	
TEL.: (+996) 312 64 82 77 (+996) 312 64 81 08	
FAX: (+996) 312 64 81 08	
E-Mail: office@railway.aknet.kg marketing@railway.aknet.kg	

Unternehmen	Abkürzung
AB „Lietuvos gelezinkeliai“ Krovinių vežimo direkcija	LG
Adresse: Direktion für Güterbeförderungen Mindaugo g. 12/14 LT-03603 Vilnius Republik Litauen	
TEL.: (+370) 5 269 31 03 (+370) 5 269 31 12	
FAX: (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83	
E-Mail: cargo(at)litrail.lt	

Unternehmen	Abkürzung
Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.	ZSSK CARGO
Adresse: Eisenbahngesellschaft Cargo Slowakei Handelsdirektion Hauptabteilung Kundenbetreuung Železničná 1 SK-041 79 Košice Slowakische Republik	<u>Für Behandlung von Grosscontainern</u> Eisenbahngesellschaft Cargo Slowakei Handelsdirektion Abteilung für intermodalen Verkehr Železničná 1 SK-041 79 Košice Slowakische Republik
TEL.: (+421) 55 229 5470 (+421) 55 229 5472	(+421) 55 229 5008
FAX: (+421) 55 633 2904	(+421) 55 229 5589
E-Mail: jablonziova.barbora(at)zscargo.sk	marcinkova.eva(at)zscargo.sk

Unternehmen	Abkürzung
ČD Cargo AG	CD Cargo
Adresse: Bereich Vertriebsunterstützung – O 7 Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 - Holešovice Tschechische Republik	
TEL.: (+420) 972 242 255	
FAX: (+420) 972 242 103	
E-Mail: helena.bartakova(at)cdcargo.cz	

Unternehmen	Abkürzung
DB Schenker Rail Deutschland AG	DB Schenker
Adresse: KundenServiceZentrum (LQZG) Team Intermodal Christoph Zyla Masurenallee 33, DE-47055 Duisburg	<u>und in Kopie zusätzlich an:</u> DB Schenker Rail Deutschland AG Network- and Traffic Management (L.REN) Frau Julia Weiss Rheinstrasse 2, DE-55116 Mainz
TEL.: (+49) 203 454 4962	(+49) 6131 15 62204
FAX: (+49) 203 454 1083 (+49) 203 454 1063	(+49) 6131 15 61099
E-Mail: cim-smgs-transporte(at)dbshenker.eu	Julia.Weiss(at)dbshenker.eu

Unternehmen	Перевозчик
RCA Rail Cargo Austria AG Reklamation Adresse: Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Wien Österreich Tel. : Fax : (+43) 1 9300035801 E-Mail: manfred.schaller(at)railcargo.at	РЦА Рэйл Карго Австрия АО Рассмотрение рекламаций Адрес : ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия Телефон : Факс : (+43) 1 9300035801 E-mail: manfred.schaller(at)railcargo.at
RZD Offene Aktiengesellschaft „Russische Eisenbahnen“ Moskauer Eisenbahn – Filiale der „RZD“ OAG (ausser Kaliningradskaja Eisenbahn) Adresse: 107996 Moskau ul. Krasnoprudnaja 20 Tel. : (+7) 495 266 11 89 Fax : (+7) 495 264 45 56 E-Mail: n(at)mzd.ru	РЖД Открытое акционерное общество «Российские железные дороги» Московская железная дорога – филиал ОАО «РЖД» (кроме Калининградской железной дороги) Адрес : 107996, г. Москва ул. Краснопрудная, д. 20 Телефон : (+7) 495 266 11 89 Факс : (+7) 495 264 45 56 E-mail: n(at)mzd.ru
Kaliningradskaja Eisenbahn – Filiale der „RZD“ OAG (nur Kaliningradskaja Eisenbahn) Adresse: 236039 Kaliningrad ul. Kievskaja 1 Tel. : (+7) 4012 60 07 49 Fax : (+7) 4012 60 07 69 E-Mail: pershin(at)baltnet.ru	Калининградская железная дорога – филиал ОАО „РЖД“ (только Калининградская железная дорога) Адрес : 236039, г. Калининград ул. Киевская, д. 1 Телефон : (+7) 4012 60 07 49 Факс : (+7) 4012 60 07 69 E-mail: pershin(at)baltnet.ru
DB Schenker Rail Deutschland AG KundenServiceZentrum Team Schadenmanagement Adresse: Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg Tel. : (+49) 203 454 2708 Fax : (+49) 69 265 20276 E-Mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de	ДБ Шенкер Рэйл Германия АО Сервис-центр для клиентов Отдел по рассмотрению претензий Адрес : Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург Телефон : (+49) 203 454 2708 Факс : (+49) 69 265 20276 E-mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de
ČD Cargo AG Bereich Vertriebsunterstützung - O 7 Reklamationsunterabteilung Adresse: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Tschechische Republik Tel. : (+420) 725 594 394 Fax : (+420) 972 242 103 E-Mail: Hana.Cizkova(at)cdcargo.cz	АО ЧД Карго Отдел субсидия продажи – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика Телефон : (+420) 725 594 394 Факс : (+420) 972 242 103 E-mail: Hana.Cizkova(at)cdcargo.cz

Unternehmen	Перевозчик
<p>LDZ LDZ Cargo GmbH</p> <p>Adresse: Gogola iela 3 LV-1547 Riga Lettland</p> <p>Tel. : (+371) 672 34 068</p> <p>Fax : (+371) 672 33 828</p> <p>E-Mail: cargo(at)ldz.lv</p>	<p>ЛДЗ ООО «LDZ Cargo»</p> <p>Адрес : ул. Гоголя, 3 г. Рига, LV-1547 Латвийская Республика</p> <p>Телефон : (+371) 672 34 068</p> <p>Факс : (+371) 672 33 828</p> <p>E-mail: cargo(at)ldz.lv</p>
<p>AZ Aserbaidhschanische Eisenbahnen CJSCo.</p> <p>Departement für internationale Beziehungen Adresse: D. Aliyeva str., 230 Baku City Aserbaidhschan</p> <p>Tel. : (+994) 12 499 4698</p> <p>Fax : (+994) 12 499 6629</p> <p>E-Mail: orkhan_addy(at)mail.ru</p>	<p>AЗ Азербайджанские железные дороги</p> <p>Департамент международных связей Адрес : ул. Д. Алиева 230 г. Баку Азербайджан</p> <p>Телефон : (+994) 12 499 4698</p> <p>Факс : (+994) 12 499 6629</p> <p>E-mail: orkhan_addy(at)mail.ru</p>
<p>SNCF Fret</p> <p>Adresse: Internationale Direktion 24, rue Villeneuve FR-92583 Clichy Frankreich</p> <p>Tel.: (+33) 1 80 46 25 47</p> <p>Fax: (+33) 1 80 46 29 50</p> <p>E-Mail: xavier.wanderpepen(at)sncf.fr</p>	<p>СНЦФ Фрет</p> <p>Адрес : Международный отдел 24, rue Villeneuve FR-92583 Клиши Франция</p> <p>Телефон : (+33) 1 80 46 25 47</p> <p>Факс : (+33) 1 80 46 29 50</p> <p>E-mail: xavier.wanderpepen(at)sncf.fr</p>